

**Quartz & Granite**

BOILEAU CUSTOM COUNTERTOPS Inc.

**ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATE**  
**819 775-9595**  
boileaucustom@outlook.com  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01

# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 3  
LE MERCREDI  
22 JANVIER 2025  
WEDNESDAY  
JANUARY 22, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS  
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

**MW** L'EXPERIENCE MARTY WAITE  
EQUIPE COURTIERS PROFESSIONNELS

**C'EST VU...  
C'EST VENDU!**

RE/MAX DIRECT

**819.665.0033**  
MARTYWAITE.COM

Ville de Gatineau **Aylmer, au coeur de mes décisions**  
**Aylmer, at the heart of my decisions**

LE CONSEILLER DE LUCERNE  
**Gilles Chagnon**  
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

## Un projet de 33 logements abordables approuvé sur Alexandre-Taché



Après plusieurs tentatives infructueuses, le projet particulier de construction d'un immeuble de 33 logements abordables répartis sur cinq étages visant la propriété située au 404, boulevard Alexandre-Taché, a été adopté par le conseil

municipal de la ville de Gatineau le 10 décembre dernier.

« Je suis content de voir enfin ce projet aboutir », a mentionné Jocelyn Blondin, conseiller du district du Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau, en caucus préparatoire le 10 décembre. « Je pense qu'on arrive avec un projet qui répond à nos exigences ».

La présidente du Comité consultatif d'urbanisme, Caroline Murray, a tenu à faire un rappel de la séquence des événements. « La première fois que le projet nous a été présenté, on disait que c'était peut-être du logement étudiant, peut-être du logement social, mais on n'avait aucune confirmation.

*Suite à la page 3*



Vue en perspective du complexe de cinq étages comportant 33 logements abordables dont la construction est prévue sur la propriété située au 404, boulevard Alexandre-Taché. / Digital rendering of 5-storey, 33-unit affordable housing complex planned for 404 boulevard Alexandre-Taché.

PHOTO : GRACIEUSETÉ / COURTESY

## 33-unit affordable housing development on Alexandre-Taché boulevard approved



After several attempts to get the project accepted, the five-storey, 33-

unit apartment building that was proposed for the lot at 404 Boulevard Alexandre-Taché was approved by Gatineau's municipal council.

*Continued on page 3*

**I wonder who will be the BEST POUTINE this year?**

Best of Aylmer Readers' Choice Awards

**5** Fièremment brassée au / Proudly brewed at  
**5<sup>E</sup> BARON** 55 Principale, Aylmer, Québec  
MICROBRASSERIE

L'hon. **Greg FERGUS**  
Député | Member of Parliament  
HULL-AYLMER

✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca

**Hull**  
301-179, prom. du Portage  
Gatineau QC J8X 2K5  
819 994-8844

**Aylmer**  
181, rue Principale  
Gatineau QC J9H 6A6  
819 682-1125

**Votre épicerie, une expérience!**  
**Your grocery store, an experience!**

**African Soul Food**

425, chemin Vanier, Gatineau  
819 682-6767 | africansoulfood.ca

**Philiplemay.com**

**923.7777**

**Philip LeMay**  
COURTIER IMMOBILIER AGRIER

ROYAL LEPAGE  
VILLE DE L'OUTAOUAIS

**THE BRITISH**  
RESTO & PUB

**OPEN**  
WEDNESDAY - SUNDAY  
12PM-12AM

(819) 682-3000  
WWW.THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, 2<sup>ND</sup> FL

**CLAIRE GAUTHIER**  
Courtier immobilier inc.  
clairegauthier@me.com

**613.292.8267**

**EG** ÉQUIPE CLARE GAUTHIER  
ROYAL LEPAGE

**GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE**

# Bloome

appartements

PAR KEVLAR

3, 4 et 5½  
disponibles



Votre jardin secret,  
au coeur de Gatineau.

**Disponible maintenant!**

17 boul. Montclair  
819 205-0868  
bloomeappartements.com



## Nouveau répertoire de ressources pour le bien-être des aînés en Outaouais



Tashi Farmilo

L'Association québécoise pour la défense des droits des personnes retraitées et préretraitées de l'Outaouais (AQDR Outaouais) a récemment lancé son tout nouveau *Répertoire des ressources et services pour les personnes aînées de l'Outaouais*. Ce guide pratique, conçu pour aider les aînés et leurs proches dans leurs démarches, offre un accès facile à une multitude de ressources locales adaptées à leurs besoins.

Offert gratuitement en version imprimée et en ligne, ce répertoire se veut un véritable point de référence pour le bien-être des aînés en Outaouais. Il contient une foule d'informations utiles, incluant une liste complète des services disponibles dans la région ainsi que des outils et ressources couvrant plusieurs domaines : alimentation, santé, services gouvernementaux, loisirs, soutien à domicile, et plus encore. L'objectif est d'améliorer le quotidien des personnes aînées, de renforcer leur autonomie et de les tenir bien informées des ressource-

es disponibles dans leur milieu.

Élaboré en partenariat avec des organismes du milieu, le répertoire vient répondre à une demande grandissante pour de l'information accessible et fiable sur les services aux aînés.

En plus de couvrir un large éventail de ressources et de services, le répertoire met également en lumière des initiatives communautaires telles que « La Popote roulante », un service de repas chauds livrés à domicile et à faible coût pour les personnes aînées, et les banques alimentaires locales.

L'AQDR Outaouais encourage les gens à partager le répertoire avec leurs proches afin qu'un maximum de personnes puissent en bénéficier. Les informations qu'il contient ont été mises à jour en juin 2024. La version électronique du répertoire est disponible via le site Web de l'AQDR Outaouais (<https://aqdroutaouais.org/>) ou à l'adresse suivante : <https://aqdroutaouais.org/wp-content/uploads/2024/11/Version-finale-2024-Repertoire-des-ressources-et-services-pour-les-personnes-ainees-8.5-x-11-in-1.pdf>. Trad. : MET

## Front Street lot sold to neighbours as city puts order in the cadasters

A vacant strip of land on Front Street in Aylmer is being sold by Gatineau – Lot 2 884 994 of the Cadastre of Quebec located between 61 and 63 Front Street. The lot has no conventional market value and cannot be developed on its own due to lack of space. The lot has a surface area of 181.40 m<sup>2</sup>.

This lot is a part of the former Douglas Street that was situated between John and Front Streets. Apart from a portion of the former railway corridor, all other parcels of land were transferred in the early 1980s by the former City of Aylmer, except for the lot that is currently being sold.

According to city documents, sheds located at 63 Front have been encroach-



Screenshot demonstrating the location of the lot being sold by Gatineau.

ing on this strip of land for years. To rectify the situation, the owners of 63 Front have expressed their interest in buying the land from the city.

Gatineau is selling the land to the neighbours for \$100 plus GST and QST, if applicable. All relevant Gatineau municipal departments were consulted and are in favour of the sale.

# Un projet de 33 logements abordables approuvé sur Alexandre-Taché

Suite de la page 1

C'est à ce moment qu'il y a eu une levée de boucliers, notamment de la part des voisins immédiats, qui avaient plusieurs questions », a relaté Mme Murray. « À deux reprises, j'ai organisé une rencon-

tre citoyenne avec les voisins du 404 Alexandre-Taché et le promoteur. Ensemble, on a réussi à convenir de quelques modifications, lesquelles sont incluses dans cette nouvelle mouture du projet ».

Un organisme à but non lucratif – le

Centre Inter-Section – a déposé une lettre d'intérêt pour acquérir le terrain et le bâtiment aux fins de la construction des logements abordables. Celui-ci doit déposer une demande auprès de la Société d'habitation du Québec (SHQ) afin d'obtenir le financement du projet par l'entremise du Programme d'habitation abordable du Québec (PHAQ).

L'approbation du projet est conditionnelle à l'obtention d'une nouvelle autorisation du Comité sur les demandes de démolition (CDD), d'une entente officielle entre l'organisme bénéficiaire, le promoteur et le propriétaire du terrain concernant la cession du terrain et du bâtiment, ainsi que de la confirmation du financement de la SHQ et de la contribution de la Ville de Gatineau à ce projet, en vertu du PHAQ.

Le projet est destiné principalement à une clientèle autonome vivant avec des troubles de santé mentale, qui sera sous la supervision du Centre de rétablissement Inter-Section. Fondé en 1988, l'organisme communautaire a pour mission la réadaptation et la réinsertion so-

ciale de personnes ayant un problème de santé mentale.

Le projet propose un espace de stationnement couvert au rez-de-chaussée comprenant 19 cases, dont deux pour personnes à mobilité réduite, ainsi que quatre cases pour véhicules électriques et une case réservée à un service d'autopartage. Bien que le nombre de cases de stationnement proposé ne soit pas conforme au minimum requis par la réglementation en vigueur, soit 36 cases, l'argumentaire fourni par la personne requérante selon lequel la clientèle visée nécessite moins de véhicules a été accueilli favorablement. L'espace de stationnement sera accessible à partir du boulevard Alexandre-Taché, tandis que la sortie des véhicules se fera sur la rue Saint-François.

Des stationnements intérieurs et extérieurs pour vélos, totalisant 33 cases, figurent également au projet. En outre, le plan d'aménagement paysager révisé prévoit la plantation d'arbustes et de six arbres, dont deux en cour avant. Trad. : MET

## 33-unit affordable housing development on Alexandre-Taché boulevard approved

Continued from page 1

"I'm happy to see it come to fruition. It's been a few returns we've made with this project," said Jocelyn Blon-din, Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau councillor, during the December 10 preparatory caucus before the council voted in favour of the project. "I think we've come to a project that meets our needs."

"To make clear the sequence of events, the first time the project was presented to us, the plans said it was perhaps student housing, perhaps social housing, but there was no confirmation," said Caroline Murray, president of the Comité consultatif d'Urbanisme (CCU). "So that's when there was hesitation, especially from the neighbours, who had several questions. I met with the neighbours and the promoter of the project twice. We managed to make a few modifications that are included in this new draft of the project, to meet everyone's needs."

A non-profit organization has submitted a letter of interest to acquire the land and the building, once construction is complete, to make it affordable housing. The organization must apply to the Société d'habitation du Québec (SHQ) to obtain financing for the project through their Programme habitation abordable du Québec (PHAQ).

The approval of the project is dependent on a new authorization from the

Comité sur les demandes de démolition (CDD), a formal agreement between the social housing organization and the developer regarding transfer of the land and building, as well as confirmation of funding by the SHQ and Gatineau under PHAQ.

The project aims to provide housing for autonomous individuals experiencing mental health issues. The apartment complex will be under the supervision of a non-profit organization, Le rétablissement Centre Inter-Section. This is a community organization founded in 1988. Their mission is to help with the rehabilitation and social reintegration of people with mental health issues.

The plans include an open parking area on the first floor with 19 spaces, including two accessible parking spaces for individuals with reduced mobility. The area will also include four spaces for electric vehicles and one for car-sharing service. Although the parking space does not comply with city regulations, which would require 36 parking spaces, the city allowed for a smaller parking lot. The parking lot will be accessible from boulevard Alexandre-Taché, and vehicles will exit onto rue Saint François.

There will be 33 bicycle parking spaces, some indoors and some outdoors. The plans also include planting shrubs and six trees.

WWW.  
BULLETIN  
AYLMER  
.COM

Émondage

**TOWER**  
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

Ma santé, un style de vie! | My health, a lifestyle!

**M**  
**FITNESS**

Votre salle de sport locale  
Your local gym

181, rue Principale, GATINEAU  
819 682-8558 | [mfitness.ca](http://mfitness.ca)

aylmer@mfitness.ca

## Morts de rire



DIDIER Périès

Je lisais la semaine dernière, dans le courriel des lecteurs, la « défense et illustration » du *Bulletin*, et plus globalement des publications régionales, par monsieur Loyd. Coïncidence intéressante, je suis en train d'étudier avec mes élèves de 11e année, tout au long du mois de janvier, le journalisme : sa définition, ses acteurs, ses enjeux ; autour de la question suivante : le journalisme n'est-il qu'un fait culturel, historique et contingent destiné à disparaître ? Et cela, en invitant l'un de mes anciens élèves, journaliste au Nunavut pour le Nunatsiq News, ainsi que le caricaturiste de presse du Droit, Guy Badaux, alias Bado.

Fait remarquable, partout sur la planète ce mois-ci, disons, particulièrement dans les démocraties du nord global, nous commémorons les 10 ans des attentats de Charlie Hebdo. Pour mémoire, le 7 janvier 2005, deux hommes entrent dans les locaux parisiens de l'hebdomadaire satirique français, armés de fusils d'assaut. Ils assassineront au total 12 personnes, parmi lesquelles 8 membres de la rédaction, journalistes ou dessinateurs. Ils arrivent à s'enfuir avant que la police ne les retrouve deux jours plus tard. Ils se réclamaient d'Al-Qaida dans la péninsule arabique. L'un de leurs complices tuera dans les jours qui suivent une policière et quatre Français juifs dans une petite épicerie casher. Je n'égrènerai pas la longue liste des attentats et des morts qui sont survenus dans la dernière décennie, juste en France.

Il faut simplement se rappeler que la France a été visée pour des raisons générales, qui concernent la plupart des pays du nord global face à l'islam radical, mais également plus spécifiques : elle est le berceau de la presse (dès la fin du XVIIe siècle, avec les premières gazettes), du journalisme professionnel et de la laïcité. Surtout, elle est la patrie des droits de l'homme, parmi lesquels la liberté de presse — garantie dès 1789, mais mise à mal par la censure officielle jusqu'au XXe siècle — qui découle de la

liberté d'expression, qui elle-même repose sur la liberté de conscience. Leur corollaire, le droit à l'information, est fondamental dans une démocratie et toute entrave ou attaque envers ses chiens de garde (les journalistes) — suivez mon regard vers un certain parti conservateur — est une attaque à la démocratie elle-même. Des journalistes meurent chaque année dans l'exercice de cette noble mission!

Dans un contexte de (extrême) droitisation du spectre politique aujourd'hui, je vous recommande de bien réfléchir à ce que cette attitude nous révèle sur nos prétendants aux postes électifs... En tout cas, admettons qu'il y a plusieurs manières de faire passer l'information, de sensibiliser les citoyens aux enjeux de notre époque, et bien l'humour n'en fait-il pas partie ? Les caricaturistes de presse, les émissions et les journaux satiriques sont là pour ça. Non seulement sont-ils en voie de disparition, mais l'on peut aussi se demander où est passée la capacité de notre société à rire, à comprendre l'humour ? Nous considérons comme une blague les propos sérieux d'un pervers narcissique arrivé au plus sommet de l'état américain, mais détournons le regard et censurons des caricatures qui se moquent des superstitions ou des agissements absurdes des grands de ce monde ! Nous ne sommes plus capables de distinguer le vrai du faux, l'intention mesquine et l'intimidation au service d'intérêts personnels du dessin ou de la réplique moqueuse visant à nous conscientiser.

## The Risks of Saving in Bitcoin



Ian Barrett

Bitcoin is flying high these days, boosted by support from Donald Trump. The Conservative Party of Canada is also home to a number of crypto enthusiasts. The mayor of Vancouver, Ken Sim, wants the city to hold bitcoin reserves, although federal law currently prohibits paying for municipal services in bitcoin. He's also referred to bitcoin as "the greatest invention ever in human history".

The total value of the world's bitcoin is estimated to be in excess of two trillion U.S. dollars. Yet it's shocking how little is truly understood about how bitcoin works.

Bitcoin's foundation is known as Bitcoin Core, an open source program that updates the data spread across a network of thousands of computers that allows bitcoin trading to work.

Amazingly, only about half a dozen people act as maintainers to keep this critical infrastructure working. These bitcoin maintainers are chosen by their peers, and it's not always known where they reside. Their salaries are paid by a loose network of donors, as no formal employer exists. These tend to be crypto companies or wealthy investors. Even some donors admit that how funds are allocated is very subjective.

Maintainers have no managers, job de-

scriptions, or performance reviews. In 2022 four of the six maintainers left their positions, citing burnout or legal risk, as they could be sued by people looking to regain lost or stolen bitcoin. With such an opaque structure, it's unclear whether donors attempt to exert control on maintainers, or look to get preferential access to information.

High priority code tweaks are discussed in a public chat once a week. Code updates to Bitcoin Core become effective once users download software updates. This chatroom is also where new maintainers are chosen, in ad hoc votes following what can be heated debates. Developers who are eligible vote in favour of a candidate or against.

These maintainers have saved bitcoin from collapse a number of times by fixing bugs in the underlying architecture before they were widely known and could be exploited. One would have allowed people to spend their bitcoin holdings multiple times. To patch a vulnerability, a majority of the computers or nodes in the network must proactively update their software. If word of the vulnerability gets out before this happens the vulnerability could still be exploited.

With so much of people's savings tied up in bitcoin, the idea that such a small number of people could break the entire system is terrifying. Worse still, many of these people remain in the shadows, with relatively little known about them by the public. One serious mistake and the infrastructure supporting bitcoin could collapse, with no recourse available to those who would be burned. More worrying still, other forms of crypto are even more opaque. There is no deposit insurance for crypto savings. The collapse in 2022 of the crypto exchange FTX, taking with it \$8 billion in customer funds and leaving up to \$50 billion more in liabilities, serves as a warning. Those buying crypto should be aware of how little protection they have.



par Janet Urquhart

**Bulletin**  
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling: Melissa Mercer

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa,

Internes / Interns : JD Potie, Sports Reporter

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guibault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Melissa Mercer

Web Content Manager: Alana Repstock

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

# LA PAGE DE JACK COUTURE

## Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

## Breast screening across Canada

As of February, 2021, The World Health Organization declared breast cancer the most diagnosed cancer worldwide. In Canada, 1 in 8 women will be diagnosed in their lifetime. This year alone, that's ~28,000 Canadians who will be diagnosed with the disease.

With most of the country lowering their screening age to 40, Quebec lags behind – being the only province to exclude women under 50 from its breast cancer screening program.

In a recent survey by Breast Cancer Canada, Canadians expressed their thoughts on the breast cancer landscape in Canada. A few key points include:

- 94% of Canadians agree that routine screening should start at the age of 40
- 84% of Canadians would get

screened at the age of 40, if eligible

This overwhelming support for earlier screening demonstrates a clear need for Quebec to reevaluate its current guidelines. Despite the urge to lower the breast screening age, the current guidelines aim to better meet the needs of an aging population, leaving out many young Quebec women at risk of developing breast cancer.

With breast cancer, early detection is key to improving survival rates and reducing the physical, emotional, and financial toll on individuals and families. Now is the time to align Quebec's screening policies with the rest of the country and the preferences of its citizens.

**Megan Dunscombe**  
Sarnia, Ontario

## Shout Sister! Choir: Aylmer chapter starting soon

Shout Sister! is an all-women's choir that takes an unorthodox approach to choral singing. There are no auditions and we sing a fun variety of music from pop to Motown, to folk, to a touch of country and blues. We learn from recorded music tracks so we require no reading of music. Our method is fresh and fun and we are warm and welcoming. For over 20 years, Shout Sister! has been bringing people together to experience the joy and benefits of singing together, and a new chapter is starting right here in Aylmer.

You all know how much I enjoy music (and dancing) and I truly believe that singing together is a magical experience.

I am inviting you to the information session, so you can learn more. Join me and Choir founder, Georgette Fry, for a crash course in what Shout Sister is and how we operate. Expect to do a little bit of listening as well as a bunch of singing, and bring any questions you

might have about what to expect as a Shout Sister member!

When and where:

Sunday, February 2, 2:00 - 3:30 pm  
Christ Church Aylmer (in the Hall)  
101 rue Symmes, Aylmer, Qc

Note: this is the location of the information session only. The regular meeting location will be at the 5e Baron (55 rue Principale), Tuesdays (they are closed that night) from 7-8:30 pm from Feb 18-June 17.

The music repertoire will be in English, but I will facilitate in both languages as needed.

Please use this link to fill out the Google Form to register for the information session:

<https://forms.gle/D9Rk6A9Wy2kSTdsq6>

Please share this email with anyone you think would be interested in joining this choir.

Hope to be singing with you soon.

**Elyse McCann**  
Aylmer



Alliance Parc Deschênes

## Que font les animaux l'hiver?

L'hiver est une rude saison pour les humains qui s'emmitoufflent de la tête aux pieds pour se protéger du froid. Elle l'est tout autant pour la faune.

La plupart des mammifères terrestres ont évolué de sorte qu'ils peuvent affronter les rigueurs de l'hiver et survivre au froid, à la neige et au manque de nourriture en cette période de l'année.

Certains, comme les marmottes, hibernent, c'est-à-dire qu'ils plongent dans un sommeil profond et survivent grâce à leurs réserves de graisse. Afin d'économiser cette importante ressource énergétique, ils ralentissent leur respiration et leur rythme cardiaque, tout en abaissant leur température corporelle.

D'ailleurs, ce n'est pas par hasard qu'on a adopté l'expression «dormir comme une marmotte» pour décrire un sommeil profond et prolongé.

Mais qu'en est-il d'autres animaux l'hiver? Vous le découvrirez dans nos prochaines capsules.

## What do animals do in winter?



Crédit photo: Simon Pierre Barrette

Winter is a harsh season for humans, who bundle up from head to toe to protect themselves from the cold. It's just as harsh for wildlife.

Most land mammals have evolved to cope with the rigors of winter, surviving the cold, snow and lack of food at this time of year.

Some, like marmots, hibernate, i.e. they plunge into a deep sleep and survive thanks to their fat reserves. To save this important energy resource, they slow down their breathing and heart rate, while lowering their body temperature.

In fact, it's no coincidence that the expression "sleeping like a groundhog" has been adopted to describe deep, prolonged sleep.

But what about other animals in winter? Find out in our next capsules. (Trans.)

## Action pour contrer le changement climatique

Le changement climatique, les conflits et les déplacements forcés ont chroniquement aggravé les progrès réalisés dans l'élimination de l'extrême pauvreté, affectant de manière disproportionnée les plus vulnérables du monde. Ces situations d'urgence ont laissé 224 millions d'enfants touchés par la crise sans accès à une éducation de qualité, ce qui est alarmant. Alors que les catastrophes continuent de s'intensifier, entraînant une recrudescence mondiale des maladies infectieuses et de l'insécurité alimentaire, des millions d'enfants de plus souffrent de malnutrition et de retards de développement.

Comme l'a bien dit le secrétaire général des Nations unies, António Guterres, « dans un monde où les richesses, les connaissances et les technologies sont sans précédent, il est révoltant et inexcusable de priver un si grand nombre de personnes de leurs besoins fondamentaux ». Le choix est clair : nous devons déplacer les ressources des conflits vers le développement durable des communautés.

Le rôle de chef de file du Canada au sein du G7 en juin prochain est l'occasion idéale de montrer l'exemple de notre engagement en faveur du bien-être mondial. Dans le budget 2025, le Canada doit investir 650 millions de dollars

supplémentaires par an dans l'enveloppe de l'aide internationale - un investissement destiné à reconstruire les systèmes de santé et, surtout, les personnes qui en dépendent.

Je vous remercie de votre attention et j'attends votre réponse avec grand intérêt,

*Liya Khan  
Pickering, Ontario*

## L'ingérence étrangère dans les élections du Pontiac et Gatineau

Je me demande si l'équipe du Journal du Pontiac et Bulletin de Gatineau s'est penchée sur l'ampleur de l'ingérence étrangère dans les élections à l'approche des élections fédérales. Je sais qu'il semble que Gatineau est une circonscription rurale qui ne serait pas une cible. Mais je pense que le Pontiac joue un rôle important dans la politique fédérale.

Parce que les électeurs du Pontiac oscillent entre la gauche et la droite d'une élection à l'autre, nous sommes suscep-

tibles d'être influencés par l'étranger. Nous pourrions être poussés, politiquement, dans une direction qui n'est pas en accord avec la politique locale - ou même nationale. Je ne voudrais pas que nous devenions un pion dans le jeu de quelqu'un d'autre.

Les journalistes du Journal du Pontiac et du Bulletin de Gatineau peuvent-ils se pencher sur cette question ?

*Loretta Bilodeau  
Pontiac*

**ÉVÉNEMENTS | EVENTS**

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA  
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW  
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS  
OF LIFE & MORE

[JENNA@THEBRITISH.CA](mailto:JENNA@THEBRITISH.CA)

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEY, J9H 3L6

Chères citoyennes et chers citoyens,

Des changements sont entrés en vigueur le 1er janvier concernant les produits acceptés dans le bac bleu. Le tri des matières recyclables a été simplifié: contenants, emballages et imprimés vont désormais au bac bleu, et ce, à Gatineau comme ailleurs au Québec.

La seule question à se poser est-ce un contenant, un emballage ou un imprimé? Si la réponse est oui, c'est pour le bac bleu! Comme par exemple les sacs de croustilles, les pots de yogourt individuels et les barquettes de styromousse sont des de matières maintenant acceptées. Seules deux matières devront continuer d'être apportées à l'écocentre soit les contenants d'aérosols et les emballages de protection en polystyrène. Pour en savoir plus, consultez le [gatineau.ca/dtritius](http://gatineau.ca/dtritius) ou l'application DTRITUS.

Par ailleurs, deux événements marquants auront lieu cet hiver à la marina d'Aylmer. Le premier, Les Feux sur Glace Lumivalli, les 21 et 22 février, et Les Plaisirs d'hiver le 1er mars. Le premier propose des spectacles, des feux d'artifice et des animations familiales et le second offre des activités pour les petits et les grands telles que des patinoires animées, des jeux, des contes, des sports d'hiver, des jeux gonflables et autres.

.....

Dear Citizens,

Changes came into effect on January 1 regarding the products accepted in the blue bin. Sorting recyclable materials has been simplified: containers, packaging and printed matter now go in the blue bin, in Gatineau as elsewhere in Quebec.

The only question to ask is it a container, packaging or printed matter? If the answer is yes, it is for the blue bin! For example, bags of chips, individual yogurt pots and Styrofoam trays are materials that are now accepted. Only two materials will have to continue to be brought to the ecocentre: aerosol containers and polystyrene protective packaging. For more information, visit [gatineau.ca/dtritius](http://gatineau.ca/dtritius) or the DTRITUS application.

In addition, two major events will take place this winter at the Aylmer marina. The first, Les Feux sur Glace Lumivalli, on February 21 and 22, and Les Plaisirs d'hiver on March 1.

The first offers shows, fireworks and family entertainment and the second offers activities for young and old such as animated skating rinks, games, storytelling, winter sports, inflatable games and more.

**Gilles Chagnon**



LE CONSEILLER DE  
**LUCERNE**

819 595-7110  
[chagnon.gilles@gatineau.ca](mailto:chagnon.gilles@gatineau.ca)

**LE DOMAINE  
DES FLOCONS**

**PARTICIPEZ À L'AVENTURE  
DU 31 JANVIER AU 17 FÉVRIER 2025  
AU PARC JACQUES-CARTIER**

**GATINEAU**

Canada Québec [gatineau.ca/domainedesflocons](http://gatineau.ca/domainedesflocons)

**MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

**Bulletin  
D'AYLMER**

**West Quebec Post**  
HULL • CHELSEA • AYLMEY • BUCHINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

**PONTIAC**  
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC  
**Journal  
DU PONTIAC**

**Bulletin  
de GATINEAU**

## La construction de la bibliothèque Lucy-Faris progresse pendant les mois d'hiver

Malgré le froid mordant, les ouvriers sont à pied d'œuvre sur le site du futur édifice Constance-Provost, un projet de 42 millions de dollars qui était attendu depuis longtemps par les résidents. Ceux-ci pourront profiter d'une bibliothèque plus spacieuse avec davantage de livres, d'espaces communs et de salles à usage communautaire. Initialement prévue à la fin de 2025, l'ouverture officielle pourrait être reportée au début de 2026 advenant des retards.



## Lucy Faris Library construction progresses throughout cold winter months

Despite the freezing weather, construction workers are out in the cold working on the future Constance-Provost building. The \$42 million construction has been long awaited by residents who are anticipating a library with more books, more common spaces, and more rooms for community use. Originally scheduled for opening at the end of this year, if delayed, the official opening may be pushed to the beginning of 2026.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

## Browsing the *Bulletin's* Archives

### Store owners love 'em

At least three local depanneur-owners have the photo of a repeatedly convicted shoplifter on public display because they say it helps inform staff about offenders.

Aylmer Police Chief André Langelier has recommended to city council that the department be authorized to distribute the photographs of criminals repeatedly convicted of crimes. He says doing so will better inform the public as to the identity and whereabouts of criminals and increase public safety.

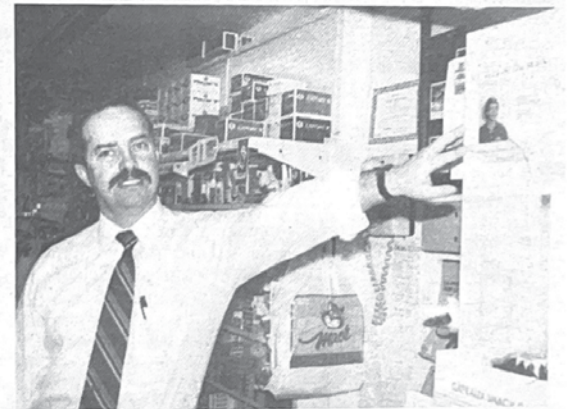
For security reasons, both André Laramée, owner of Provi-Soir de la Colline, Gilles Faubert, owner of Mac's Milk on Main Street, and Richard Belisle, of Provi-Soir on Eardley Road, want to see Langelier's recommendation become policy.

All have posted a police communicate with the photo of Patrick Ruscio, of 87 Vanier Rd., near the service counter in their stores. Faubert has penned

the title "Voleur de la Mois" (Thief of the Month) above his copy.

The 27-year-old Ruscio has been convicted

Continued on page 2



Gilles Faubert, has posted in his store Aylmer Police's press release on a repeat offender shop-lifter.

Store owners love 'em—Le 18 janvier 1990

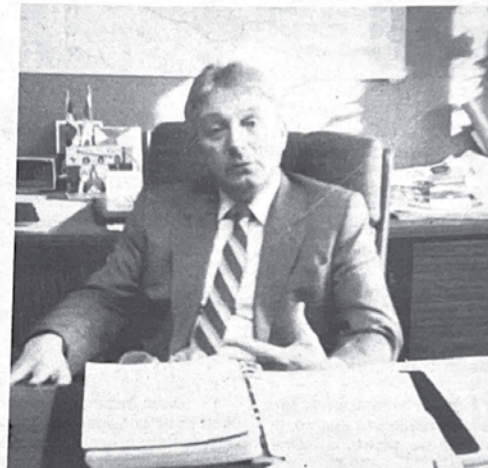
### Middlemiss backs start on McConnell-Laramée

MNA Robert Middlemiss is still "trying to get the provincial Ministry of Environment to issue a permit" to allow for

should be built above or below ground. The effect of the increased volume of road salt on the water table is still under investigation.

of progress, Middlemiss says the 24,000 cars-a-day using Hwy. 148 are bottle-necked during the morning rush hour, creating pollution problems in Aylmer.

"What do you think is the impact of all those cars waiting? Tell me that's good for the environment."



Liberal MNA Robert Middlemiss

Hull Mayor Michel Légère has stated he is against the McConnell-Laramée roadway, seen as critical to opening Aylmer for commuters, development and industry. Légère has been roundly condemned by Aylmer city council for his stand which it says has delayed provincial approval for construction.

"Sometimes Mr. Légère is not very consistent," said Middlemiss. "Even if (Aylmer, Hull and

Middlemiss backs start on McConnell-Laramée—Le 11 janvier 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



## LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Hopper, 5 ans | 5, race inconnue (adopté de l'Équateur) | mix unknown (rescue from Ecuador).  
Propriétaire | Owner: Alexa



Sophie, 4 ans | 4, croisement golden retriever & caniche | Golden Retriever & Poodle mix.  
Propriétaire | Owner: Paul

Poppy, 5 ans | 5, croisement bouvier bernois & caniche | Bernese Mountain Dog & Poodle mix.  
Propriétaire | Owner: Gillian



Luna, 2 ans | 2, croisement golden retriever & caniche | Golden Retriever & Poodle mix.  
Propriétaire | Owner: Diana

Raya, 2 ans | 2, croisement caniche & bouvier des Flandres | Poodle & Bouvier des Flandres mix.  
Propriétaire | Owner: Sacha



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

# Le Lib Aylmer récompensé lors de la remise des Prix Signature 2024



Tashi **Farmilo**

Le Lib Aylmer, situé sur la rue Principale dans le secteur d'Aylmer, figurait au nombre des lauréats des Prix Signature 2024, lesquels ont été annoncés en décembre. Créée en 2021 par Bonjour Résidences, l'initiative célèbre l'excellence des résidences pour aînés (RPA) aux quatre coins de la province. Le Lib Aylmer, un projet réalisé par le Groupe EMD-Batimo, a remporté les honneurs dans la catégorie des complexes locatifs 55+ pour son cadre unique alliant charme historique et design contemporain. Ces caractéristiques ont été déterminantes dans la sélection

du Lib Aylmer comme lauréat dans sa catégorie.

« Le charme historique du complexe, jumelé à une conception moderne, contribue à créer un environnement accueillant et paisible. La proximité de la résidence avec les commodités urbaines et les espaces verts favorise un fort sentiment d'appartenance à la communauté et permet également de tisser des liens étroits », d'expliquer Guillaume Nadon, directeur des communications et du marketing chez Bonjour Résidences.

Les Prix Signature 2024 visent à reconnaître les efforts déployés afin de créer des milieux de vie où les personnes aînées peuvent s'épanouir, élevant ainsi les normes de qualité dans le secteur des RPA au Québec. Trad. : MET



Marie-Chantale Lang, représentante de Bonjour Résidences, et Merouane Benlafkih, acceptant fièrement le prix au nom du Lib Aylmer. / A photo from the private award presentation captures Marie Chantale Lang, B. Sc., representing Bonjour Résidences, and Merouane Benlafkih, proudly accepting the award on behalf of Lib Aylmer for its exceptional achievements. (TF)

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE BONJOUR RÉSIDENCES

## Lib Aylmer honoured at the 2024 Signature Awards



Tashi **Farmilo**  
LJI Reporter

Lib Aylmer, a residential complex in Aylmer, has been recognized at the 2024 Signature Awards in the category of 55+ rental complexes. Organized by Bonjour Résidences, these awards celebrate excellence in senior living facilities across Quebec. Lib Aylmer, developed by Groupe EMD-Batimo, earned its recognition for offering an exceptional living environment that balances historic charm and modern design.

As explained by Guillaume Nadon, Director of Communications and Marketing for Bonjour Résidences, "The complex combines a historic charm with modern design, creating a welcoming and peaceful environment. Its proximity to urban amenities and green spaces fosters a strong sense of community and allows residents to create meaningful connections." These qualities were key to its selection as a winner in its category.

This recognition reflects the importance of creating spaces where seniors can thrive in a supportive and innovative environment, elevating the standards of quality in the senior living industry.



# Quebec outpaces other provinces in generative AI adoption and integration



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

Quebec is rapidly emerging as a leader in the adoption of generative artificial intelligence (AI), with 76% of local organizations integrating this technology into their operations. This rate is well above the Canadian average of 61%, and Quebec doesn't just lead in adoption—it also excels in how deeply AI is embedded into business functions. Nearly half (46%) of Quebec businesses have fully integrated AI into their core operations, significantly outpacing the national average of 36%.

Generative AI, which allows machines to create new content such as text, images, and music, is transforming various sectors in Quebec. From monitoring compliance (50% of organizations) to automating tasks with AI-powered copilots (37%) and generating marketing materials (30%), AI is becoming an essential tool for improving productivity and efficiency. This growing reliance on AI is reshaping how businesses oper-

ate, reflecting its potential to streamline processes and fuel innovation.

David Marotte, KPMG's Leader of Data and Artificial Intelligence in Quebec, highlights the rapid pace of AI adoption: "The rapid adoption of generative AI among Quebec businesses is impressive, and the fact that the technology is being used more widely within organizations is a testament to the province's bold business leadership, as well as to a vibrant and supportive AI ecosystem."

The potential for AI to transform Quebec's economy is clear. An impressive 92% of organizations in the province view AI as critical to their competitive advantage, a slight increase over the national figure of 89%. Businesses are quickly recognizing that AI is not just a tool for automating tasks but a strategic asset that can drive long-term growth.

However, the adoption of AI is not without its challenges. The KPMG survey found that 78% of Quebec businesses struggle with ensuring that employees understand and are prepared to adopt

AI, a rate higher than the national average. Concerns about ethical issues such as data bias, privacy, accountability, and misinformation remain significant. As noted in the report, "ethical challenges ranked second, with three-quarters of Quebec respondents citing issues such as biased data sets, privacy, accountability, transparency, intellectual property and misinformation concerns as challenging their AI implementations."

Despite these challenges, Quebec businesses are not slowing down. The survey reveals that 72% of organizations in Quebec see AI as a top investment priority, just below the national average of 75%. This may be because many Quebec companies have already made substantial investments in AI, reducing the immediate need for additional funding compared to businesses elsewhere in the country.

Marotte emphasized that adopting AI is just the first step: "But it's not enough to simply adopt generative AI—organizations need to understand its full capabilities and have a comprehensive strat-

egy for how to apply those capabilities across their operations effectively."

Along with AI adoption, Quebec is focusing on developing a regulatory framework to ensure that AI is used responsibly. The Quebec Innovation Council has called for a careful balance between encouraging innovation and addressing ethical concerns as AI becomes more prevalent.

As Quebec continues to lead the way in AI, its proactive approach to technology and governance could serve as a model for other regions grappling with the rapid growth of AI. With AI poised to shape the future of industries, Quebec's experience will likely influence broader discussions on how to harness its power while safeguarding privacy, fairness, and democratic values.

As David Marotte puts it, "AI is not just about improving efficiency, it's about transforming how we work and think. Embracing it with a clear strategy and ethical oversight will shape a future where technology works for everyone, not just for a few."



ORTHODONTIE  
Outaouais

*Votre sourire. Notre spécialité.*

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)  
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule  
pratique d'orthodontie  
à temps plein à Aylmer*

*The first and only  
full-time orthodontic  
practice in Aylmer*



**Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes**  
**Specialized orthodontic care for children, teens and adults**

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

**Plaza Glenwood**  
210, chemin d'Aylmer, Gatineau  
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

**819.685.0808**  
info@OrthoOutaouais.ca  
www.OrthoOutaouais.ca

# City of Gatineau's Executive Committee Meeting highlights 2025 priorities



Tashi **Farmilo**  
LJI Reporter

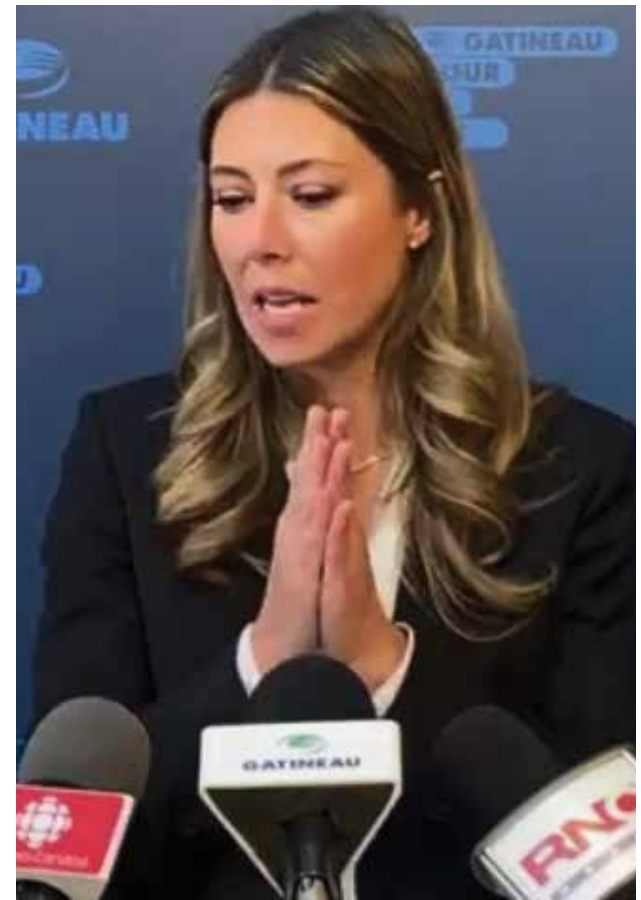
The City of Gatineau held its first Executive Committee meeting of the year on January 15, 2025. The meeting focused on reviewing agenda items, including housing developments, infrastructure projects, and budget approvals. While the session itself followed procedural formalities, broader issues were addressed during the subsequent press conference, which featured discussions on key municipal challenges such as housing affordability, homelessness, public transit, and the Gatineau tramway project.

Councillor Steve Moran of Hull-Wright (7) opened the press conference by discussing homelessness. He

emphasised the growing need for strengthened support systems and collaboration with community organisations to address the challenges faced by the city's most vulnerable residents.

Former interim mayor Daniel Champagne followed by focusing on housing affordability, particularly for units priced under \$1,500 per month. He highlighted a 26% increase in new housing starts in November 2024 compared to the previous year but acknowledged that vacancy rates for affordable housing remain critically low. Champagne stressed the need for continued efforts to address the affordability gap in Gatineau's housing market.

Mayor Maude Marquis-Bissonnette addressed three key topics during her remarks: Société de transport de l'Outaouais (STO) investments, municipal



Mayor Maude Marquis-Bissonnette discussed public transit improvements, taxation strategies, and the advancement of the transformative tramway project during the subsequent press conference following Gatineau's first Executive Committee meeting of 2025.

(TF) PHOTO SCREENSHOT OF THE MÊLÉE DE PRESSE DU 15 JANVIER 2025 - COMITÉ EXÉCUTIF ON YOUTUBE

taxation, and the Gatineau tramway project.

The mayor began by outlining plans for reinvesting STO surplus funds to improve public transit services. She highlighted priorities such as increasing transit frequency, enhancing accessibility, and expanding service coverage to better serve Gatineau residents.

She then turned to the topic of municipal taxation, explaining that while the surplus funds are valuable for short-term transit improvements, they are not a sustainable solution for long-term funding. She defended the city's decision to maintain certain levies to ensure consistent service delivery and support larger infrastructure projects.

Finally, Marquis-Bissonnette concluded with comments on the Gatineau tramway project. She reaffirmed the city's commitment to this transformative initiative, which remains a cornerstone of Gatineau's long-term transportation strategy. While acknowledging the political uncertainty following Prime Minister Justin Trudeau's departure and the Liberal government's leadership changes, the mayor expressed optimism that federal and provincial partnerships would continue to support the tramway's advancement.

**DATE DE TOMBÉE : 6 FÉVRIER 2025**  
**DEADLINE: FEBRUARY 6, 2025**

**B É B É**  
**DE L'ANNÉE**

**2024**

**B A B Y**  
**OF THE YEAR**



**GRATUIT | FREE**

Les photos des bébés inscrits seront publiées dans un encart spécial dans le journal en février 2025.

Photos of all registered babies will be published in a special presentation in a February 2025 issue.

Pour participer, envoyez-nous une photo de votre bébé né en 2024 en indiquant son nom complet et sa date de naissance, ainsi que le nom des parents.

To participate, send us a photo of your baby born in 2024 with the baby's full name, baby's date of birth, as well as the parents' names.

Pour questions ou pour plus d'informations, composer le 819-684-4755 ou envoyer un courriel à [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

For questions or for more information, call 819-684-4755 or send an email at [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

**Bulletin**  
D'AYLMER

181, rue Principale, Bureau  
C10, Gatineau, QC J9H 6A6

# Berber new year celebration brings culture, music, and festivities to Gatineau



On Sunday, January 12, the Palais des Congrès in Gatineau came alive with the sights and sounds of Yennayer 2975, the Berber New Year, hosted by L'Amicale des Algériens au Canada in collaboration with Hand d'Or. The celebration began at 10:00 am with a vibrant exhibition of Tamazigh art and culture, featuring traditional crafts, artisanal goods, and a variety of vendor booths offering authentic Algerian delicacies. Guests enjoyed a day of cultural immersion, exploring the rich heritage of the Berber community. The evening concert was the highlight, with captivating performances by renowned artists Taous, Djamel Lahlou, Cheb Zaki, and Cheb Yani, filling the venue with energy and joy. Free admission ensured a large and diverse crowd, who gathered not just to enjoy the festivities but also to connect with the Berber traditions and community spirit.

PHOTO: TASHI FARMILLO

Abonnez-vous  
DÈS AUJOURD'HUI!  
Subscribe TODAY!



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an

publié à chaque semaine  
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week  
\$80,00 + taxes = \$91.98

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse courriel: \_\_\_\_\_

Début de l'abonnement : \_\_\_\_\_

**Bulletin**  
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6



# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,91 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,98 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes

**684-4755**  
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**2-BEDROOM APARTMENT FOR RENT (OLD AYLMEER).** No parking, heated, \$1,250/month. Contact Guy Couture at 819-682-3873.

**GARÇONNIÈRE À LOUER** secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

**LOCAL À LOUER + OU - 2 000 PIEDS CARRÉS** situé au 78, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. Disponibilité et prix à discuter. Contacts : Gilbert 418-321-1164, ou André 819-661-9923.

## AIDE DEMANDÉE /HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER :** Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

**MAKE YOUR AD POP IN COLOR!**

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION** pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**FUN FÊTE DECORATION SERVICE** for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**RECHERCHONS COUPLE DE CONCIERGES POUR GESTION D'UN DOMAINE.** Nous recherchons un couple dynamique et motivé pour s'occuper d'un domaine situé à Gracefield, en Outaouais. Le couple retenu bénéficiera d'une maison sur place. Les tâches incluent l'entretien général du domaine, la gestion des espaces extérieurs et divers mandats pour les résidents du domaine. Pour plus d'information, appelez Karine : 438-468-5701.

**CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-SERVEUR/SERVEUSE.** Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

**CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A WAITER/WAITRESS.** Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR.** Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE.** Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

## LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

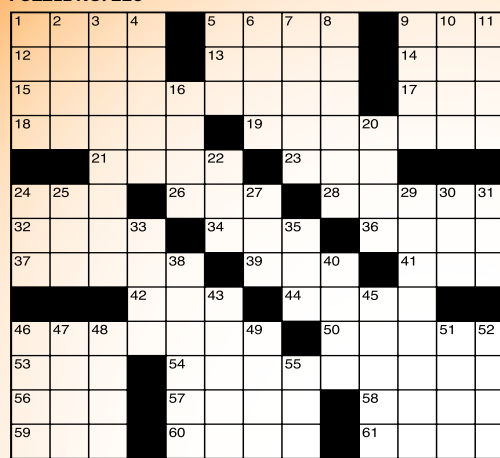
**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrioime (secteur d'Aylmer).** Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrioime (Aylmer sector).** Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

**FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

# CROSSWORD

PUZZLE NO. 226



Copyright © 2024, Penny Press

### ACROSS

1. Light pats
5. Pant
9. Moral lapse
12. Fail to mention
13. Resounding sound
14. Work by Shelley
15. Heading
17. Pub brew
18. More unusual
19. Leaked
21. Oscar Madison, e.g.
23. Snaky fish
24. Summer cooler
26. Misery
28. Hearts and clubs
32. Deli loaves
34. Fully

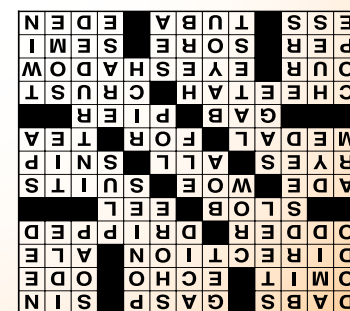
36. Small cut
37. Olympic prize
39. Supporting beverage
41. Chinese
42. Chew the fat
44. Marina sight
46. Fast cat
50. Pie shell
53. "\_\_\_\_ Day Will Come"
54. Makeup item: 2 wds.
56. \_\_\_\_ capita
57. Sensitive
58. Trucker's vehicle
59. Superman's emblem
60. Brass horn
61. Genesis home

### DOWN

1. Dummy
2. At the center of
3. Finch food
4. Hard metal
5. Fetch
6. Amino \_\_\_\_
7. Beach
8. Small horses
9. TV serial
10. Loiter
11. Must-have
16. Gloat
20. Extra
22. Feathered scarf
24. Sleeve filler
25. Coloring agent
27. Santa's helper
29. Trespassed

30. Hitch
31. Health haven
33. Scholar
35. Trim
38. Newest
40. Loaded
43. Louisiana marsh
45. Blot out
46. Deal (with)
47. Tones
48. Messes up
49. Oregano, e.g.
51. Undetermined number
52. Identical one
55. Baltic or Bering

ANSWER TO PUZZLE NO. 226



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING

# HOROSCOPE

Semaine du 19 au 25 janvier 2025



**Alexandre Aubry**

alexandre@norja.net  
514 667-4803

alexandre.aubry.astrologue

**Signes chanceux de la semaine :**  
SAGITTAIRE, CAPRICORNE ET VERSEAU



**BÉLIER** (21 MARS - 20 AVRIL)

Malgré une certaine réserve de votre part, on vous propulsera au sommet. Cet événement marquant fera l'objet de discussions pendant des années, et votre fierté en sera inévitablement renforcée.



**TAUREAU** (21 AVRIL - 20 MAI)

Tout en veillant sur la maison et la famille, n'oubliez pas de vous accorder du temps pour vous choyer et vous divertir. Vous pourriez aussi préparer de bons repas pour soutenir vos proches qui en auraient le plus besoin.



**GÉMEAUX** (21 MAI - 21 JUIN)

De nombreux déplacements se profilent à l'horizon. Famille et amis feront appel à vos services ainsi qu'à votre écoute. En retour, vous recevrez une abondance de gratitude et de reconnaissance de leur part.



**CANCER** (22 JUIN - 23 JUILLET)

L'affection sera au cœur de vos préoccupations. Célébataire, vous rencontrerez une personne exceptionnelle prête à s'engager. En couple, vous planifierez des projets ambitieux qui renforceront votre relation.



**LION** (24 JUILLET - 23 AOÛT)

Vous afficherez un charisme et une énergie remarquables. Vous orchestrerez un événement qui sera sûrement un immense succès. Toutes vos initiatives auront un effet surprenant sur votre avenir professionnel et autre.



**VIERGE** (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

Attendez-vous à beaucoup d'action et à des rebondissements spectaculaires. Cependant, le temps deviendra une ressource précieuse. Un rêve deviendra de plus en plus réalisable, bien que le parcours reste encore flou.



**BALANCE** (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Après quelques jours de stress, vous ressentirez probablement une certaine fatigue. Néanmoins, une vague de créativité vous envahira, vous permettant de créer un chef-d'œuvre qui vous conduira vers un succès significatif.



**SCORPION** (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Le temps devient une ressource précieuse, et il est crucial de ne plus procrastiner sur certaines tâches. Au bureau, vous serez responsable de gérer des urgences et des dossiers importants, ce qui favorisera l'avancement de votre carrière.



**SAGITTAIRE** (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Pour décrocher cette promotion, vous devrez vous battre. Ne ménagez pas vos efforts, et ils porteront fruit : l'abondance sourit aux personnes audacieuses. Une escapade ou un voyage se planifiera de manière spontanée.



**CAPRICORNE** (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Face à des bouleversements familiaux, vous envisagerez un déménagement vers un environnement plus adapté à vos besoins. Une telle décision requiert une réflexion approfondie avant de prendre des mesures concrètes.



**VERSEAU** (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Vous pourriez ressentir l'envie de reprendre vos études ou de suivre une formation. Au travail ou ailleurs, vous devrez négocier avec des personnes étrangères et converser dans une langue différente, à votre plus grand plaisir!



**POISSONS** (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Au travail, vous devrez gérer de nombreux détails qui semblent interminables. En ce qui concerne votre santé, vous trouverez enfin le traitement ou le médicament adéquat pour résoudre un problème qui vous accablait depuis un moment.

**PLANNING AN EVENT?**

Make use of your local newspaper to advertise it!  
Contact us today at [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

**VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?**

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!  
Écrivez-nous à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



**TOUS LES LUNDIS**

Dance en ligne  
de 19 h à 20 h 30

**EVERY MONDAY**

Line Dancing  
from 7 pm to 8:30 pm

**TOUS LES MARDIS**

Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

**EVERY TUESDAY**

Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

**TOUS LES DIMANCHES**

**APRÈS-MIDI**

Football de la NFL  
sur nos tvs avec son

**EVERY SUNDAY**

**AFTERNOONS**  
NFL Football  
on our TVs with sound

**SAMEDI 15 FÉV**

Music Live Jason Coyle  
20 h 30

**SATURDAY, FEB. 15**

Music Live Jason Coyle  
8:30 pm

Salle vip pour des  
groupes ou fêtes  
disponible  
**GRATUITEMENT**  
sur réservation

VIP Room for groups  
or celebrations  
available **FREE** upon  
reservation

Ouvert dimanche au  
mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h

Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer**  
181, Principale  
Entrée Nord  
North Entrance  
[info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca)  
819 557-1188



**OUVERT**

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

**OPEN**

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

**200, rue Principale**  
**Gatineau**  
**819 685-0055**

**RESTEZ  
À L'AFFÛT  
POUR LES  
ÉVÉNEMENTS  
À VENIR!**

**WATCH  
THIS PAGE  
FOR  
EVENTS!**



**5<sup>E</sup> BARON**  
MICROBRASSERIE

**UPCOMING HOCKEY  
GAMES**

Thursday Jan 23,  
Sens game 7PM

Saturday Jan 25,  
Sens game 7PM

Wednesday Jan 29  
PWHL game 7PM

Saturday January 18,  
Sens game 3pm

Saturday Feb 1,  
PWHL game 2PM

Saturday Feb 1,  
Sens game 7PM

Thursday Feb 6,  
Sens game 7PM

**JAN. 25 - ALL DAY**  
West Coast beer Day,  
a wide variety of  
West Coast beers will  
be available on draft

**JAN. 25**  
**8PM - MIDNIGHT**  
West Coast DJ night  
with Aylmers very  
own, DJ Eazy EL Dee

**JAN. 30 - 6PM**  
Open Mic is back!

**FEB. 5 - 7PM**  
Cozy-7 with  
Aylmers country boy,  
Lefty Sancho

**OUVERT**

Mercredi - Jeudi

15 h - 21 h

Vendredi • 15 h - 22 h

Samedi • 12 h - 22 h

Dimanche • 12 h - 18 h

**OPEN**

Wednesday - Thursday

3 pm - 9 pm

Friday • 3 pm - 10 pm

Saturday • 12 pm - 10 pm

Sunday • 12 pm - 6 pm

**55, rue Principale**  
**Gatineau**  
**5ebaron.com**



**JANVIER**

**10 JAN**  
CHRIS  
ZIMMERMAN  
7-10PM

**11 JAN**  
NELSON COLT  
BAND  
8-11PM

**16 JAN**  
OPEN MIC AU  
CAFÉ  
8-11PM

**17 JAN**  
JASON COYLE  
6-9PM

**18 JAN**  
DJ RETRO  
SOIRÉE  
ANNÉES  
70'S-80'S  
8-11PM

**24 JAN**  
NICK COOPER  
TRIO  
7-10PM

**25 JAN**  
THE YOUNG BUCKS  
7-10PM

**31 JAN**  
DJ BOUKINE  
9PM-12AM

**PUB OUVERT**

MER - DIM  
MIDI-MINUIT

**PUB OPEN**

WED - SUN  
12PM-12AM

**APPELEZ  
OU  
RÉSERVEZ  
EN LIGNE**

(819) 682-3000  
EXT. 1

[WWW.THEBRITISH.CA](http://WWW.THEBRITISH.CA)

**CALL OR  
BOOK  
ONLINE**

11 Rue Principale, Old Aylmer

**LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL**

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

**MASSAGE/MASSAGE**

**O! SI NATUREL MASSO-THÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU** Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de masso-thérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

**FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

**MASSAGE/MASSAGE**

**O! SI NATUREL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m., and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

**REMERCIEMENT / THANK YOU**

**THANK YOU** to St. Rita for favor received. A.L.

**SERVICES**

**JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE.** Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

**I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES.** If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

**PAYSAGE ALEX** Abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

**SERVICES**

**SERVICE ÉMONDAGE TOWER** Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite, assurance complète. 819-208-3331 ou www.towertree.ca.

**TOWER TREE SERVICES** Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate, fully insured. 819-208-3331 or www.towertree.ca.



**SOPHIE DEMERS**  
Journaliste  
Reporter

**Bulletin D'AYLMER**  
819 684-4755  
journaliste@bulletinaylmer.com

**MAKE YOUR AD POP IN COLOR!**

**ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS**

**PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART**

**5e BARON MICROBRASSERIE UPCOMING HOCKEY GAMES** Thursday, Jan. 23: Sens game 7 pm; Saturday, Jan. 25: Sens game 7 pm; Wednesday, Jan. 29: PWHL game 7 pm.

**JAN. 25 – ALL DAY:** West Coast Beer Day, a wide variety of West Coast beers will be available on draft. **JAN. 25, 8 PM-MIDNIGHT:** West Coast DJ night with Aylmer's very own, DJ Eazy EL Dee. **JAN. 30 at 6 PM:** Open Mic is back! **FEB. 5 at 7 PM:** Cozy-7 with Aylmer's country boy, Lefty Sancho. **OUVERT Mercredi – Jeudi :** de 15 h à 21 h / **Vendredi :** de 15 h à 22 h / **Samedi :** de midi à 22 h / **Dimanche :** de midi à 18 h. **OPEN Wednesday – Thursday:** 3 pm-9 pm / **Friday:** 3 pm-10 pm / **Saturday:** 12 pm-10 pm / **Sunday:** 12 pm-6 pm. **RESTEZ À L'AFFÛT POUR LES ÉVÉNEMENTS À VENIR! WATCH THIS PAGE FOR UPCOMING EVENTS!** 55, rue Principale, Gatineau 5ebaron.com

**ATLANTIC VOICES PRESENT: AT THE END OF A DOWN EAST DAY.** Sunday, January 26, 2025, at 3 pm. Doors open for the Fumblin'fingers at 2:15 pm. Centretown United Church 507 Bank Street. Tickets are \$30 until January 25 and \$35 at the door. Free for children 12 and under. Tickets are available from choir members or through EventBrite. Atlanticvoices.ca/concerts for more info.

**BINGO AYDELU.** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

**CAFÉ-RENCONTRE JOIGNEZ-VOUS À NOUS** le mercredi 22 janvier prochain en matinée pour un café-rencontre. Nous accueillerons une conférence de la Société Alzheimer de l'Outaouais suivie d'une discussion. Ce café-rencontre est gratuit, bilingue et ouvert à tous. De 9 h 30 à 12 h. Au Centre d'Action Bénévole Accès d'Aylmer, 67, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Pour inscription, veuillez contacter le Centre d'Action Bénévole Accès d'Aylmer directement du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 au 819-684-2242. Nous avons bien hâte de discuter avec vous!

**CHEVALIERS DE COLOMB AYLME 5281** Merci à toute la population pour son soutien à nos soupers de doré pour l'année 2024. À noter que les soupers reprendront le 25 avril 2025. Nous avons toujours notre grande salle disponible pour la location. Prix avantageux, stationnement et service au bar. Située au 78, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. Pour plus d'information : 819-684-5552.

**LE BRITISH MUSIQUE LIVE ET ÉVÉNEMENTS :** Le 24 janvier 2025 The Young Bucks de 19 h à 22 h. Le 31 janvier 2025 DJ Boukine de 21 h à minuit. Réservez vos événements dès maintenant : anniversaires, mariages, célébrations de vie, et plus encore. Pub ouvert du mercredi au dimanche de midi à minuit. 71, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer), QC. Appelez ou réservez en ligne : 819-682-3000, www.thebritish.ca.

**BRITISH LIVE MUSIC AND EVENTS:** January 24, 2025, The Young Bucks from 7 p.m. to 10 p.m. January 31, 2025, DJ Boukine from 9 p.m. to midnight. Book your events now: birthdays, weddings, celebrations of life, and more. The Pub is open Wednesday to Sunday from noon

to midnight. 71 Rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer), QC. Call or book online: 819-682-3000, www.thebritish.ca.

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 :** -Groupe de tricot « une initiative humanitaire » les lundis de 13 h à 15 h. -Ligue d'Euchre les lundis soir à 18 h 30. -Ligue de fléchettes les vendredis à 19 h. -18 janvier à 13 h : Tournoi d'Euchre. -18 janvier à 19 h : Soirée karaoké. -26 janvier à 14 h : Assemblée générale annuelle pour les membres de la filiale 33 suivie des élections. Votre preuve d'adhésion 2025 sera exigée à votre arrivée pour participer à l'assemblée et aux élections. -28 janvier de 10 h à midi : atelier gratuit « Tout ce que vous devez savoir sur la Sécurité de la vieillesse ». L'atelier est offert en anglais par Connexions à la Légion d'Aylmer. Pour y assister, vous devez vous inscrire à l'avance au 819 557-0615. -1er février à 18 h : Souper de levée de fonds Rôti de bœuf et soirée musicale avec le groupe Arc of Fire. Billets 30 \$ pp. Appelez Denise au 613 614-7847 pour obtenir des billets. -La filiale est ouverte les lundis, mercredis, jeudis, vendredis et samedis dès 16 h. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer située au 59, rue Bancroft, Gatineau (secteur Aylmer) QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

**AYLMER LEGION BRANCH 33:** -Knitting Group "A humanitarian initiative" get-together on Mondays from 1 pm to 3 pm. -Euchre League on Monday evenings at 6:30 pm. -Dart League on Friday evenings at 7 pm. -January 18 at 1 pm: Euchre Tournament. -January 18 at 7 pm: Karaoke Night. -January 26 at 2 pm: Annual General Meeting for Branch 33 members followed by elections. Proof of 2025 membership in good standing will be required to participate in the General Meeting and the elections. -January

28 from 10 am to noon: "All You Need to Know about Old Age Security" This is a free workshop offered by Connexions at the Aylmer Legion and you must register in advance by calling 819 557-0615. -February 1 at 6 pm: Fundraiser Dinner organized by volunteers to help the Aylmer Legion. Get your tickets now and enjoy a roast beef dinner followed by live music with Arc of Fire. Tickets \$30 pp. Call Denise at 613 614-7847 to get tickets. The Aylmer Legion is open on Mondays, Wednesdays, Thursdays, Fridays, and Saturdays at 4 pm. All are welcome at the Aylmer Legion, located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer sector), QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

**NOUVEAU À AYLME CHEZ PUTTERS !! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES** diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue Principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

**NEW IN AYLME AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON** showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

**PORTES OUVERTES AU CÉGEP HERITAGE EN SAVOIR PLUS !** Le dimanche 26 janvier 2025, de 12 h à 15 h, au 325, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (QC). 819-778-2270 www.cegep-heritage.qc.ca.

**HERITAGE COLLEGE OPEN HOUSE LEARN MORE!** Sunday, January 26, 2025, from 12 pm to 3 pm. 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (QC). 819-778-2270 www.cegepheritage.qc.ca.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

**BIENVENUE**

YOUR CHURCHES

**WELCOME YOU**



**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at [brown111@sympatico.ca](mailto:brown111@sympatico.ca) or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. [www.paroissestpaul.ca](http://www.paroissestpaul.ca). Bienvenue!



**ST. MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.



**Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer**

COMMERCE	ADRESSE
Depanneur John	54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9
Maison du Citoyen	25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8
La Boîte à Grains Le plateau	Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1
Château Symmes	255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2
Restaurant Qaisar's	55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8
Restaurant Coco Frutti	210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2
Pâtisserie La vieille Alliance	210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2
Station Service Ultramar	209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3
Provigo	375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5
Familiprix Clinique	375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5
Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer	362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6
Le Magasin Général	548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1
Tim Hortons Lucerne	25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1L9
Depanneur Deschenes	27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2
Tim Hortons Vanier	405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9
Cuisine Express Indienne	22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1
Denturologiste	52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3
5 <sup>e</sup> Baron	55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Centre d'Action Bénévole Accès	67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Le Cordon Doré Restaurant Bistro	58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5
Café British	79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6
Bouquinart	110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1
Cabaret La Basoche	120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3
Belal Auto	124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Marché Laflamme	126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4
Barbier Willy	130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Tabagie D'Aylmer	136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Ras L'Bol	137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6
Café Mulligan	149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7
Ace BarberShop	135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8
Tim Hortons	165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9
Marche Gravelle	29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1
Musée de l'Auberge Symmes	1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
L'Imagier	9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
Local Barbershop	2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9
Depanneur Rapido	43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4
Quickie	127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9
Café Resto Galerie	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Chez Putter's	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Jean Coutu	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
M Fitness	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Residence L'Initial (volunteer comes get papers)	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Super C	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
West Quebecers Association	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Shell	340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4
La Fromentine Resto-Épicerie africaine	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Marché JD	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Depanneur Presto	10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5
Home Hardware	185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9
CLSC Le Guerrier	425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8
Chez Dado Restaurant	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Depanneur Lavigne	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Suprême Pizzeria	267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9
Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer)	1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3
Château Cartier (principle entrance of the Hotel)	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Restaurant Kato Fusion Japonaise	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Koena Spa	1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Lucy Beauté	55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9
Iga Exyta Famille Déziel	585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9
Les Moulins La Fayette Agora	35, Allée de Hambourg J9J 0G5
Depanneur Agora	35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5
Club de Golf de Gatineau	160, rue du Golf, Gatienu, QC J9J 0R1
La Boîte à Grain	186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6
Brunet	795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2
Couche Tard	465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Starbucks	495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Dentiste du Plateau	525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Petro Canada	790, boulevard Wilfrid- Lavigne J9J 2S5
Tim Hortons	10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3
Pharmaprix	345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3
Suprême Pizzeria	380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Shell Vanier-Mconnell	420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Tutti Fruti	425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9
African Soul Food	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Fidélise	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Sation Shell	1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7
Maxi Aylmer Vanier	545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4
Pharmagora Pharmacie Aly Kamel	20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3
Ergon Agora	20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3

RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
 SERVICE DIRECTORY

**PAYSAGE ALEX**

ABATTAGE & ÉMONDAGE  
 TAILLE DE HAIES DE CÈDRES  
 BOIS DE CHAUFFAGE  
 DÉSSOUCHAGE  
 DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLÈTE  
 819-360-7218  
 WWW.PAYSAGEALEX.CA

VANITÉS • CUISINES • ARMOIRES

**WARNOCK CABINETRY**

W  
M

**WARNOCKCABINETRY.CA**  
 613.818.5470

Call for a free quote

KITCHENS • VANITIES • WARDROBES

• Émondage • Pruning • Abattage  
 • Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's**  
*Tree Service and property maintenance*

Soins professionnels pour arbres Professional care of trees  
 Nacelle 75 pi. 75 ft. Bucket truck  
 Déchiqueteuse à branches 18" Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED  
 • OUT OF TOWN SERVICE  
 • FREE ESTIMATES

**819 684-4938**  
[stevestreeservice@hotmail.ca](mailto:stevestreeservice@hotmail.ca)

Annoncez votre  
**ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!**

Advertise your  
**BUSINESS AND SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements  
 For more information

**819 684-4755** ou/or  
[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

**SPÉCIAUX DU 23 AU 29 JANVIER – JANUARY 23 TO 29 SPECIALS**

**Côtelettes de porc désossées**  
Boneless pork chops

**2,99 \$**  
/LB  
6,59/kg

**Citrons**  
Lemons

**2/1 \$**

**Concombre anglais**  
English cucumber

**2/3 \$**

**Brie Canadien carré**

**1,99 \$**  
/100 g

**Kiwi**

**2/1 \$**

**Tomates raisin chopine**  
Cherry tomatoes

**2/4 \$**  
12X1

**Jambon à l'ancienne**  
Artisan Old-fashioned Ham

**1,79 \$**  
/100 g

**Parmesan Castelli**

**4,99 \$**  
CH.  
150 g

**Agropur Grand Cheddar**  
1 an et 2 ans

**5,99 \$**  
200 g

**Saucisson d'été Schneiders**  
Summer sausage

**2,19 \$**  
/100 g

**Dinde au four**  
Natural Selections Oven roasted turkey

**2,79 \$**  
/100 g

**Papier mouchoirs Scotties Kleenex**

6 unités

**Papier hygiénique Cashmere Toilet paper**

12 unités

**5,97 \$**  
CH.

**LIVRAISON À DOMICILE**  
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!  
(par téléphone ou courriel)  
Du lundi au vendredi  
Frais de préparation de 6\$.  
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)

**HOME DELIVERY**  
WE DELIVER ON THE SAME DAY!  
(by telephone or email)  
From Monday to Friday  
\$6 preparation fee  
FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)

**Soupes assorties Campbell's Assorted Soups**

**2/3 \$**  
284 ml

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**  
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.